

**ОТЗЫВ ОФИЦИАЛЬНОГО ОППОНЕНТА**  
**о диссертации Е.А. Соловьевой**  
**«Метафора во французском военном дискурсе: когнитивный и**  
**диахронический аспекты»,**  
**представленной на соискание учёной степени кандидата**  
**филологических наук по специальности 10.02.05 – романские языки**  
**Воронеж-2020**

Рецензируемая диссертационная работа посвящена рассмотрению природы, роли и функций метафоры во французском военном дискурсе.

Тема исследования, безусловно, актуальна, поскольку вопрос о когнитивном потенциале языковых знаков в процессе эволюции, их способности объективировать внеязыковую действительность, выступая в качестве инструмента мышления и познания окружающей действительности, остается одним из наиболее активно разрабатываемых и релевантных для современной лингвистической науки.

Несмотря на наличие значительного количества работ, посвященных теории метафоры, частные вопросы, связанные, например, с генезисом французских метафорических лексических единиц военной сферы, а также рассмотрение их семантических трансформаций на темпоральной оси не получили до настоящего времени должного научного освещения.

На ликвидацию данной лингвистической лакуны и направлено исследование Е.А. Соловьевой.

В основу теоретической базы исследования легли фундаментальные научные труды таких отечественных и зарубежных ученых как: Н.Н. Болдырев, С.Г. Воркачев, В.Г. Гак, Н.К. Гарбовский, В.З. Демьянков, В.И. Карасик, А.А. Кибрик, И.М. Кобозева, В.В. Красных, В.М. Лейчик, З.Д. Попова, И.А. Стернин, Ю.С. Степанов, В.Н. Телия, G. Kleiber, G. Lakoff, M. Johnson, E. Rosch, F. Rastier и др.

Репрезентативным материалом для исследования послужили более 1900 стандартных и субстандартных метафорических лексических единиц, извлеченных из специализированных словарей 20-21 веков, из произведений художественной литературы и произведений мемуарно-документального характера, а также из военных французских официальных и неофициальных информационных источников.

Аналитический обзор научных работ, критический взгляд на некоторые существующие теоретические положения, тщательный анализ языкового материала позволили автору выработать свою, персональную концепцию исследования по рассматриваемой проблеме, в результате чего

были выявлены и проанализированы особенности процесса метафоризации французского военного дискурса в начале 20 и 21 веков.

Научная новизна исследования состоит, по нашему мнению, в комплексном, многоаспектном сопоставительном анализе моделей метафорических номинаций, представленных французскими лексемами в институциональном и неинституциональном военных дискурсах с учетом эволюционных семантических изменений.

Продолжая традиции изучения метафоры отечественных и зарубежных ученых, диссертационная работа Е.А. Соловьевой привносит новое звучание в рассматриваемую проблему в результате четко обозначенного предмета исследования, его периодизации, а также за счет целенаправленно выбранного подхода, сочетающего когнитивный и диахронические аспекты.

Автор предлагает традиционные методы лингвистического анализа: методы наблюдения и описания, методы компонентного, дискурсивного и контекстуального анализа, в работе также широко используется статистический метод обработки данных. Разнообразие методов и их умелое использование позволили диссертанту провести качественный и глубокий анализ фактического материала и тем самым обеспечить достоверность и объективность результатов проведенного исследования. Предлагаемая методика комплексного анализа в полной мере отражена во второй главе при описании и классификации фактического языкового материала.

Лингвокогнитивный подход, заявленный в качестве основополагающего методологического алгоритма исследования, позволяет диссертанту выявить семантические особенности метафорических лексических единиц в военном французском дискурсе начала XX (1900-1918 гг.) – начала XXI веков (2000-2018 гг.) и специфику их функционирования.

Осуществляя научное изыскание в данном направлении, Евгения Анатольевна ставит и успешно решает целый ряд задач, посвященных систематизации концептуальной структуры французской военной сферы, на основе интерпретации значительного корпуса специальных лексических единиц, выражающих факты и реалии военного дела.

Автор реконструировал концептуальное пространство «Военная сфера», вбирающее в себя концепты: «Военнослужащий», «Военная реалья», «Противник». Данные концепты в плане содержания не



идентичны, первые два, как наглядно продемонстрировал диссертант, гетерогенны, они состоят из частных концептов.

Концепты «Военнослужащий», «Военная реалья», «Противник» в разной степени нашли свое лексическое воплощение как в формализованном, так и в субстандартном вокабулярах французского дискурса.

Классификация вокабуляра произведена соискателем с учетом семантики французских лексем и ряда экстралингвистических факторов, оказавших влияние на эволюционные изменения моделей метафоризации во французском языке.

Как отмечает диссертант, используемая в дискурсе метафора, может выполнять самые разные функции, а именно: номинативную, когнитивную, дидактическую, ритуальную, мелиоративную, обобщающую и функцию экономии речи. Указанные функции свойственны институциональному французскому военному дискурсу. В неинституциональном дискурсе проявляется более широкая палитра функций: к указанным выше можно также отнести оценочную, людическую и конспиративную функции.

Диссертантом была также произведена систематизация метафор в качестве единиц различного уровня, были выделены наиболее продуктивные номинации, установлены основные факторы, детерминирующие изменение содержания метафор в начале XXI века в сопоставлении с началом XX века.

Анализ языкового материала проведен с учетом экстралингвистических факторов и подкреплен комментариями из теоретических источников.

Теоретическая значимость проведенного исследования состоит, по нашему мнению, в выявлении специфики реализации моделей метафорической номинации вообще и в военном дискурсе в частности.

Автор совершенно обоснованно приходит к выводу о том, что метафорические номинации в современном институциональном и неинституциональном французском военном дискурсе восходят к дихотомии антропоцентрической и неантропоцентрической метафоры. Анализ эмпирического материала выявил доминанты метафорических моделей начала XX и XXI веков, в частности метафорические модели, сферами-источниками которых являются «Реалии быта и привычного мира» и «Фауна».

Предложенные автором выводы и заключения позволяют расширить наши представления о развитии словаря вследствие семантической эволюции лексических единиц, в частности образования метафорических лексем, о функционировании метафор в дискурсе, об особенностях стилистического воздействия экспрессивных средств языка на реципиента.

Личный вклад автора заключается в разработке концептуальной структуры французской военной сферы, в выявлении и описании моделей метафорической номинации во французском военном дискурсе, а также в рассмотрении эволюционного изменения моделей метафорической вербализации.

Следует отметить хорошее качество перевода с французского языка на русский цитируемых примеров, сделанного лично диссертантом.

Тем не менее, в процессе рецензирования нами были отмечены немногочисленные стилистические неточности и незначительные погрешности технического характера (опечатки).

1. По нашему мнению, стилистически не совсем уместно является употребление глагола «акцентироваться» в следующем предложении «Уже в середине 1950 годов *акцентируется* необходимость совместных исследований и далее по тексту» (стр. 27 текста диссертации).

2. Стр. 69 текста диссертации. В предложении «Среди областей-источников неантропоцентрической метафоры можно выделить, прежде всего, такие области и далее по тексту» в слове «область» имеется опечатка.

3. Стр. 81 текста диссертации. В предложении «Как и в формализованном вокабуляре, ее продуктивность составляет около 31 %.» отсутствует предлог «в».

В ходе прочтения данного диссертационного исследования у нас возник также ряд вопросов, требующих уточнения.

1. Поясните, пожалуйста, почему избран такой временной интервал (начало XX (1900-1918 гг.) и начало XXI (2000-2018 гг.) веков) для диахронического исследования когнитивного потенциала метафоры?

2. Уточните, пожалуйста, как конкретно производился отбор языкового материала? Использовался ли в процессе работы над темой метод сплошной выборки?

3. По вашему мнению, антропонимические наименования военной техники – метафоричны, например, танк «Leclerc AMX-56» (стр.72). Поясните, пожалуйста, какой признак лежит в основе отношений между



военно-техническими средствами и человеком, именем которого эти средства обозначены?

4. Уточните, пожалуйста, сколько фрагментов французских военных дискурсов вами было проанализировано в ходе работы над темой исследования?

Впрочем, все высказанные выше замечания нисколько не снижают научной и практической ценности проведенного исследования.

Знакомство с работой не оставляет сомнения в том, что диссертация Е.А. Соловьевой представляет собой оригинальное, самостоятельное, имеющее дальнейшие научные перспективы исследование, которое вносит определенный вклад в развитие романистики.

Диссертантом предложены принципиально новые подходы к вопросу реализации когнитивного потенциала метафоры, ее эволюции. В целом, в работе рассматривается механизм метафоризации французского военного дискурса, ограниченного определенными временными рамками.

Анализ значительного объема репрезентативного материала, а также теоретически обоснованные выводы и обобщения дают возможность судить о высокой степени научной достоверности полученных результатов.

Выдвигаемые на защиту положения получили свое подтверждение как в теоретических выкладках и заключениях, сделанных лично автором, так и в приведенных в качестве примеров фрагментов французского военного дискурса.

Цели и задачи, заявленные в исследовании, выполнены. Работа написана грамотным научным языком, аккуратно оформлена, снабжена схемами и приложениями, которые наглядно демонстрируют полученные в результате исследования данные.

Результаты исследования могут найти свое применение в практике преподавания лексикологии и стилистики французского языка, теории и практики перевода вообще, теории и практики военного перевода в частности.

Теоретический и практический материал, методология проведенного исследования могут быть также использованы при написании курсовых, дипломных и диссертационных работ по лексикологии французского языка, когнитивной лингвистике, теории дискурса.

По своему содержанию работа соответствует паспорту специальности 10.02.05 – романские языки.

Соответствие содержания диссертационной работы специальности 10.02.05 – романские языки, по которой она представляется к защите, подтверждается апробацией работы, ее научной новизной, теоретической и практической ценностью. Результаты работы были представлены на Международных и всероссийских научных конференциях (Ростов-на-Дону, 2016), (Москва, 2017), (Таганрог, 2017), а также на заседаниях научно-методического семинара кафедры романской филологии ЮФУ (2015-2018) и на XVI Международном лингвистическом семинаре (Донецк-Пятигорск-Ростов-на-Дону, 2018).

Всего по теме исследования автор имеет 14 печатных работ, 9 из которых опубликованы в изданиях, рекомендованных ВАК и 1 статья в журнале, входящем в базу Web of Science Core Collection (ESCI).

Таким образом, диссертационное исследование Е.А. Соловьевой представляет собой научно-квалификационную работу, которая содержит решение задачи, имеющей существенное значение для дальнейшего развития романистики и отвечает требованиям, указанным в пп. 9-14 «Положения о порядке присуждения ученых степеней», утвержденного в новой редакции постановлением Правительства РФ 24.09.2013 г. № 842, а его автор заслуживает присуждения ему ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.05 – романские языки.

Официальный оппонент:

доктор филологических наук

(специальность 10.02.05 – романские языки),

доцент, заведующий кафедрой немецкого и

французского языков факультета

иностранных языков

Александр Михайлович Червоный

Адрес организации:

Таганрогский институт имени А.П. Чехова (филиал)

федерального государственного бюджетного

образовательного учреждения высшего

образования «Ростовский государственный

экономический университет (РИНХ)»

347900 Ростовская обл., г. Таганрог, ул. Петровская, 68

тел: (8634) 61-35-85

e-mail: [ckutrik@yandex.ru](mailto:ckutrik@yandex.ru);

Сайт организации: [www.tgpi.ru](http://www.tgpi.ru)

*А. Червоный*



07.02.2020 г.